

Элеонора Рудаковская
Татьяна Троянова



Вверх по лестнице

Учебник по русскому языку
для эстонских школ



Учебник соответствует требованиям действующей Государственной учебной программы

Издание второе, исправленное и дополненное.

Рецензенты: Ольга Бурдакова, PhD, доцент, зав. лекторатом русского языка и литературы
Нарвского колледжа Тартуского университета;
Светлана Евстратова, PhD, доцент кафедры русского языка Тартуского университета.

Учебник прошёл апробацию в Таллиннском Французском лицее.

Редакторы: Лариса Левина, Пирет Руустал
Художник: Эпп Маргусте
Оформление и обложка: Эрика Приедентхаль

Благодарим «Радио 4» за помощь при записи аудиотекстов.

В учебнике использованы фотографии из личного архива семьи Ыннис.

*Издательство выражает благодарность фотографу Свену Мересмаа за разрешение
использовать сделанный им снимок (в оформлении урока 4).*

Дополнительный тираж

© Авторы и издательство «Арго», 2015, 2018

ISBN 978-9949-527-20-5 (учебник)

ISBN 978-9949-527-21-2 (CD)

Отпечатано в типографии Print Best

Дорогие друзья!

У вас в руках учебник, которым завершается серия учебных материалов «Вверх по лестнице». Изучать русский язык вам поможет главный герой учебника – девятиклассник Дима Сидоров, который так же, как и вы, учится в школе, встречается с друзьями, ходит на тренировки, помогает родителям по дому, путешествует... А значит, вы научитесь говорить по-русски на темы, связанные с вашей повседневной жизнью и привычными ситуациями общения.

С пожеланиями удачи,
Элеонора Рудаковская и Татьяна Троянова

* * *

Авторы благодарят

*уважаемых рецензентов Ольгу Бурдакову и Светлану Евстратову
за объективную критику и ценные замечания,*

*свою коллегу Викторию Мирошниченко, а также учеников 9 «А» и 9 «Б» классов
Таллиннского Французского лицея (2013/2014 уч. г.)
за столь необходимую при составлении учебника обратную связь,*

*актёра Русского театра Сергея Черкасова,
ученицу 53-й школы г. Таллинна Татьяну Клишову и
учеников Французского лицея Марка Лоо и Ричарда Ённиса,
а также звукорежиссёра «Радио 4» Ингрид Янс
за помощь в записи аудиоприложения.*

Авторы признательны
*Ричарду Ённису за согласие стать «лицом» учебника и
его маме Ларисе Ённис
за помощь в создании фотографий главного героя.*

Содержание

Урок 1. УЧЕБНЫЙ ГОД НАЧИНАЕТСЯ! (Э. Рудаковская)	7
Урок 2. ПОРТРЕТ ЧЕЛОВЕКА (Т. Троянова)	13
Урок 3. ХАРАКТЕР ЧЕЛОВЕКА (Э. Рудаковская).....	21
Урок 4. МОИ ДРУЗЬЯ (Т. Троянова)	28
Урок 5. МОЯ СЕМЬЯ (Э. Рудаковская).....	33
Урок 6. МОЙ ДЕНЬ (Т. Троянова)	39
Урок 7. ДОМАШНИЕ ДЕЛА (Э. Рудаковская).....	46
Урок 8. НОВОГОДНИЕ ПРАЗДНИКИ (Т. Троянова).....	53
Урок 9. ПОГОДА В ЭСТОНИИ (Э. Рудаковская).....	58
Урок 10. ОДЕЖДА И ОБУВЬ (Т. Троянова)	66
Урок 11. У ВРАЧА (Э. Рудаковская)	71
Урок 12. СТОЛИЦА ЭСТОНИИ – ТАЛЛИНН (Т. Троянова)	78
Урок 13. ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТ (Э. Рудаковская)	83

Урок 14. ВКУСНАЯ ЕДА (<i>Т. Троянова</i>).....	90
Урок 15. В МАГАЗИНЕ (<i>Э. Рудаковская</i>)	96
Урок 16. МОЙ ДОМ (<i>Э. Рудаковская</i>)	103
Урок 17. УЧЕБНЫЙ ГОД КОНЧАЕТСЯ... (<i>Т. Троянова</i>)	110
Приложение 1. Перевод диалогов на эстонский язык	115
Приложение 2. Грамматические таблицы (<i>Т. Троянова</i>)	122



– ДИАЛОГ



– ОБСУЖДАЕМ



– ЗАПОМНИТЕ



– РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ



– ТЕКСТ ПОВЫШЕННОЙ СЛОЖНОСТИ



– ЗНАКОМИМСЯ С ПОЭЗИЕЙ



– МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА



– СЛОВАРЬ

Слова – учим наизусть

* – глаголы совершенного вида



УЧЁБНЫЙ ГОД НАЧИНАЕТСЯ!

УРОК 1

Мы говорим...

- о лётних каникулах • о начале нового учебного года
- о первых учебных заведениях в Древней Руси

УЧИТЬСЯ ВСЕГДА ПРИГОДИТСЯ!

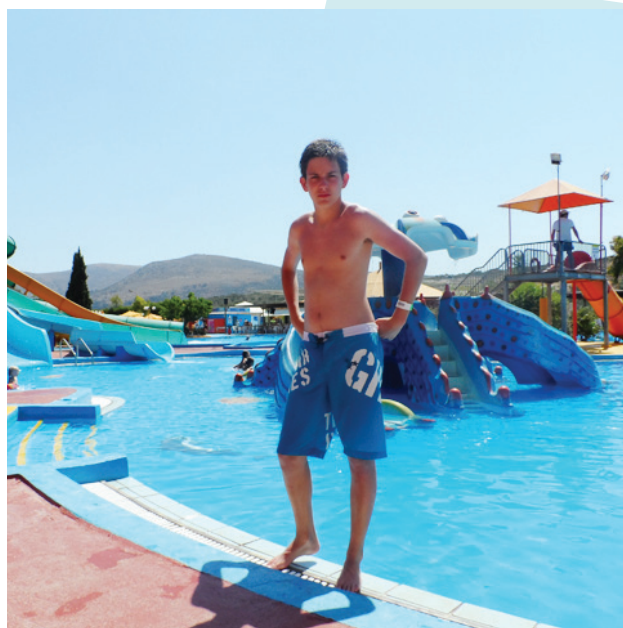
Наступило 1-е сентября. Все дети старше семи лет сегодня идут в школу. Меня зовут Дима Сидоров, мне 16 лет. Я люблю свою школу, потому что у меня там много друзей. Ещё я люблю учиться, ведь на уроках всегда узнаёшь что-то новое. Я учусь осенью, зимой, весной и даже летом. На каникулах я много читаю, гуляю, **общаюсь** с друзьями, хожу в театры и музеи, а значит, тоже узнаю что-то новое. Как говорится, учиться всегда **пригодится**.

Отдыхать я тоже люблю. Всё лето – июнь, июль и август – у нас каникулы. В этом году летние каникулы у меня были очень удачные, потому что все мои мечты **исполнились**.

Я давно мечтал купить себе хороший велосипед. Летом **решил** заработать денег на покупку. В июне три дня в неделю я **раздавал** рекламу, а в субботу и в воскресенье продавал открытки и сувениры в Старом городе. В четверг и в пятницу я отдыхал.

Ещё я мечтал поехать в **путешествие**. В июле я ездил с родителями в Грецию на остров Крит. На Крите я смог посмотреть **развалины** дворцов, лабиринт Минотавра, **представить** себе жизнь людей в те далёкие времена.

В августе ко мне в гости приезжал мой друг Вась Петров из Санкт-Петербурга. Я мечтал показать ему Эстонию и особенно Таллинн. Мне хотелось, чтобы Вась полюбил мой город



так же, как я. Я рассказывал другу интересные легенды, показывал старинные узоры, ходил в музеи.

За три летних месяца я успел **соскучиться** по своей школе, друзьям и учителям. Сегодня всех снова увижу! Ура! Да здравствует 1-е сентября!

ОБСУЖДАЕМ



1. О чём мечтал Дима в начале каникул? Какие его мечты исполнились?
2. Что Дима делал в июне?
3. Когда Дима был в Греции? Что интересного он там увидел?
4. Как Дима провёл август?
5. Как вы думаете, для него 1-е сентября – это радостный день? Почему? А для вас?

ДИАЛОГ 1



ЛЁТНИЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ Разговор Димы с одноклассницей

- Кого я вижу! Здравствуй, Дима!
- Привет, Лийза! Я очень рад тебя видеть! Как ты отдохнула?
- Отлично! Я всё успела: отдохнуть, поработать и поучиться! В июне я была в языковом лагере в Англии. Там я **познакомилась** с ребятами из разных стран.
- Вы что же, учились каждый день?
- Уроки были четыре дня в неделю. А в свободное время мы ходили в музеи, **посещали** выставки, **устроивали** весёлые вечеринки.
- Вот здорово! Значит, ты теперь свободно говоришь по-английски?
- Почти. Слушай, а ты Фреда уже видел?
- Да, он недавно вернулся из Австралии. Ты знаешь, что он выиграл международную олимпиаду по биологии? Он всё лето к ней готовился.
- Какой молодец! А чем он ещё занимался на каникулах?
- В июле Фред был у бабушки в деревне под Выру. Там есть речка и **пруд**. Он купался, загорал, ходил в лес за ягодами, **ловил** рыбу.
- Хочу послушать его рассказы об Австралии. А ты по школе скучал?
- Ещё бы! Давно хотел увидеть всех своих друзей.

ОБСУЖДАЕМ



6. Как провели лето Лийза и Фред?
7. Расскажите, чем вы занимались на каникулах.
8. Вы довольны проведённым временем? Планируете ли вы заранее, что будете делать на каникулах?
9. Как вы думаете, нужно ли менять в нашей стране время каникул? Может быть, летние каникулы в Эстонии должны быть длиннее или короче?

ГОД, МЕСЯЦ, ДЕНЬ.

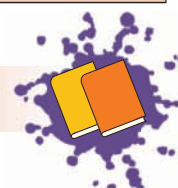
Какой день недели?	Какой месяц?	Какое время года?	Какое число?
понедельник, вторник, среда, четверг, пятница суббота, воскресенье	январь, февраль, март, апрель, май, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь	осень лето зима весна	первое сентября, третье мая, одиннадцатое июля, двадцатое октября, тридцать первое августа



КОГДА?

В какой день недели?	В каком месяце?	В какое время года?	Какого числа?
в понедельник, во вторник, в среду, в четверг, в пятницу, в субботу, в воскресенье	в январе, в феврале, в марте, в апреле, в мае, в июне, в июле, в августе, в декабре	осенью летом зимой весной	первого сентября, третьего мая, одиннадцатого июля, двадцатого октября, тридцать первого августа

РАБОТАЕМ С ТЕКСТОМ



- Для чего, по вашему мнению, нужны школы?
- Вы довольны своей школой? Почему?
- Как вы думаете, что в школьной системе не изменилось с древних времён до сегодняшнего дня?

ПЕРВЫЕ ШКОЛЫ НА РУСИ

В 988 (*девятьсот восемьдесят восьмым*) году русский князь Владимир женился на дочери византийского императора Анне и принял христианскую веру. С введением христианства связано начало школьного образования в Древней Руси.

При церквях стали **появляться** первые училища – так сначала назывались учебные заведения на Руси. В Киеве князь Владимир собирал ребят из знатных семей, чтобы учить их **грамоте**. Дети шли туда со страхом. А матери **проводжали** сыновей на учёбу со слезами на глазах.



Учи́ться в шко́ле могли́ то́лько ма́льчики. Счита́лось, что де́вочкам как бу́дущим хозя́йкам знать гра́моту не обяза́тельно. Лу́чшие учени́ки по́сле оконча́ния учи́лища стано́вились **летописцами**.

Учени́ки проводи́ли в шко́лах почти́ весь день до вече́рней **моли́твы**. Глав́ный уче́бный предме́т называ́лся «кни́жное де́ло». Позднее ста́ли изуча́ть грамма́тику, ритори́ку, диалекти́ку, арифме́тику, геоме́трию, му́зыку и астроно́мию. Кро́ме уче́бы, шко́льники долж́ны бы́ли мыть по́лы и па́рты по́сле уро́ков, **топи́ть печь**, носи́ть во́ду.

Пе́рвыми учителя́ми бы́ли **священники** – са́мые **образо́ванные** и **уважа́емые** лю́ди того́ вре́мени. Влади́мир приглаша́л та́кже преподава́телей из Гре́ции. Профе́ссия учи́теля была́ о́чень **поче́тной**.

Само́ же назва́ние «шко́ла» впе́рвые появи́лось на Руси́ то́лько в 1382 (*ты́сяча три́ста во́семьдесят второ́м*) го́ду. Постепенно шко́лы стано́вились це́нтрами культу́рной жи́зни Кие́вской Руси́.

(По материа́лам кни́ги Н. Гу́ркиной «Исто́рия образо́вания в Росси́и X-XX веко́в».)

ОБСУЖДАЕМ



10. Когда появи́лись пе́рвые шко́лы на Руси́? С како́й це́лью их основа́ли?
11. Какие предме́ты преподава́лись в шко́лах?
12. Како́ва была́ роль учи́теля в пе́рвых шко́лах? Изме́нилась ли она́ сейча́с?
13. Чем дре́внеру́сские шко́лы отлича́лись от современ́ных?

МУЗЫКАЛЬНАЯ ПАУЗА



ВОЛШЕБНИК-НЕДОУЧКА

Слова́ Леони́да Дербене́ва
Му́зыка Алекса́ндра Заце́пина

1. **Вы́числить** путь зве́зды,
И **развести́** сады́,
И **укроти́ть** тайфу́н –
Всё мо́жет ма́гия.
Есть у меня́ дипло́м,
То́лько вот де́ло в том,
Что **всемо́гущий** маг
Лишь на бума́ге я.

Припе́в:
Да́ром преподава́тели
Вре́мя со мно́ю **тра́тили**.
Да́ром со мно́ю **му́чился**
Са́мый **иску́сный** маг.
Да-да-да!
Му́дрых преподава́телей
Слу́шал я невнима́тельно, –
Всё, что ни **задава́ли** мне,
Де́лал я кое-как.

2. Сделать хотёл **грозу́**,
А получил **козу́**,
Розовую козу́
С жёлтой **полосой**.
Вместо **хвоста́** – ногá,
А на ногé – **рогá**.
Я не хотёл бы вновь
Встретиться с той козой.

Припёв.

3. Сделать хотёл **утюг** –
Слон получилсЯ вдруг,
Крылья как у **пчелы́**,
Вместо ушей – цветы.
Ночью мне снится сон:
Плачут козá и слон,
Плачут и говорят:
«Что с нами сделал ты?!»

Припёв.

ОБСУЖДАЕМ



14. Почему волшебника называли недоучкой?
15. Каких животных он **создал**? Как они выглядели?
16. Как вы считаете, чему учит эта песня?



СПРАВКА

Первая исполнительница песни «Волшебник-недоучка» – популярная российская эстрадная певица, композитор, режиссёр, продюсер, теле- и радиоведущая **Алла Пугачёва** (родилась в 1949 году). Певица – лауреат многих международных музыкальных фестивалей («Сопот», «Золотой Орфей», «Красная гвоздика» и др.), участница конкурса «Евровидение» (1997 г.), фестивалей *Rock Summer*, «Славянский Базар», «Голос Азии» и др. Пугачёву называют поющей актрисой и примадонной российской эстрады.

СЛОВАРЬ



Текст «Учиться всегда пригодится»

общаться – suhtlema

пригодиться / **пригодиться*** – tarvis v
vaja minema

исполняться / **исполниться*** – täide ~
tõeks minema, täituma

решать / **решить*** – otsustama

раздавать / **раздать*** – välja jagama

путешествовать – reisima

развалины – varemed

представлять / **представить*** – ette
kujutama

соскучиться* – taga igatsema, igatsust
tundma

Диалог 1. «Летние впечатления»

знакомиться / познакомиться* – tutvuma, tutvavaks saama
посещать / посетить* – külastama

устраивать / устроить* – korraldama
пруд – tiik
ловить / поймать* – püüdma

Текст «Первые школы на Руси»

появляться / появиться* – ilmuma
грамота – *siin*: kirjaoskus, algteadmised
проводить / проводить* – (teele) saatma
летописец – kroonikakirjutaja
молитва – palve
топить / истопить* – kütma

печь (*ж.р.*) – ahi
священник – vaimulik, preester
образованный, -ая, ое, -ые – haritud
уважаемый, -ая, -ое, -ые – lugupeetud
почётный, -ая, -ое, -ые – au-, auväärne

Песня «Волшебник-недоучка»

недоучка – poolharitlane
вычислять / вычислить* – arvutama, *siin*: jälgima
разводить / развести (сады)* – puuviljaaeda rajama
укрощать / укротить* – taltsutama v taltsaks tegema
всемогущий, -ая, -ее, -ие – kõikvõimas
даром – asjatult
тратить / потратить время* – aega raiskama
мучиться – vaeva nägema, hädas olema

искусный, -ая, -ое, -ые – osav, vilunud
задавать / задать* – andma, õppida andma
гроза – äike
коза – kits
полоса – vöönd, riba, rada
хвост – saba
рог – sarv
утюг – triikraud
крыло – tiib
пчела – mesilane
создавать / создать* – looma